

ABS ComfortVest

PS-COMFORT-WEST



MoA 206-02



Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat.

Notified body having performed the EC type inspection.

Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type.

Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo.

Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo.

Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht.

Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE.

Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo.

Adviseret organisme, der har udført CE typeeftersyn

Ilmoitettu elin, joka suorittanut EY-tyyppitarkastuksen.

Delgiven myndighet som utfört kontrollen av CE-typ.

Godkjenningsorgan for CE-godkjenning.

Satra Technology Centre, N°0321

Wyndham Way, Telford Way, Kettering,

Northhamptonshire, NN16 8SF,

United Kingdom.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.

Notified body inspecting production.

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.

Organismo notificado que realiza el control de la producción.

Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.

Keuringinstantie die de productiecontrole uitvoert.

Jednotka upovažovaná do przeprowadzenia kontroli produkcji.

Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.

Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol

Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.

Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen

Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.

SGS United Kingdom Ltd., N°0120

Unit 202B, Worle Parkway,

Weston-super-Mare, BS22 6WA,

United Kingdom.

Sicherheitshinweise | Safety instructions



DE Die Anweisungen der Montageanleitung (1) und Sicherheitshinweise (2) sind strikt einzuhalten.

EN The information contained in the assembly instructions (1) and safety instructions (2) must be strictly observed.

NL De aanwijzingen in de montagehandleiding (1) en de veiligheidsvoorschriften (2) moeten strikt worden nageleefd.

ES Respete estrictamente las instrucciones del manual de montaje (1) y las indicaciones de seguridad (2).

IT È assolutamente necessario attenersi alle istruzioni di montaggio (1) e alle norme di sicurezza (2).

FR Les instructions de la notice de montage (1) et les consignes de sécurité (2) doivent être formellement respectées.

PL Należy ściśle przestrzegać instrukcji montażu (1) i wskazań bezpieczeństwa (2).

DK Montagevejledningens (1) anvisninger som også sikkerhedshenvisningerne (2) skal overholdes.

CZ Je nutné striktně dodržovat instrukce obsažené v montážním návodu (1) a v bezpečnostních pokynech (2).

GR Πρέπει να τηρούνται αυστηρά οι οδηγίες του εγχειριδίου συναρμολόγησης (1) και των υποδείξεων ασφαλείας (2).

SK Dôsledne dodržiavajte pokyny montážneho návodu (1) a bezpečnostné pokyny (2).

TR Montaj kılavuzunun (1) ve güvenliğin uyarılarının talimatlarını (2) kesinlikle uyulmalıdır.

NO Det er svært viktig at instruksjonene i monteringshåndboken (1) og sikkerhetsheftet (2) følges.

RUS Необходимо строго соблюдать требования руководства по монтажу (1) и инструкции по безопасности (2).

RO Indicațiile din instrucțiunile de montare (1) și din broșura cu indicații de siguranță (2) trebuie respectate cu strictețe.

FI Asennusohjeen (1) ja turvaohjeihvikosen (2) ohjeita on ehdottomasti noudatettava.

SE Anvisningarna till monteringsanvisningen (1) och säkerhetsmanualen (2) måste iaktas under alla omständigheter.

HI इंस्ट्रक्शन् के निर्देशों (1) और सुरक्षा निर्देश मैन्युअल (2) में दिये गये निर्देशों का सख्ती से अनुसरण किया जाना चाहिए।

ZH 必须严格遵守装配说明书 (1) 和安全须知单 (2) 中的指示。

SQ Jepib thellosatme me udhëzimet e sigurimit të ofruara në libër udhëzimesh të montazhit (1) dhe në libër udhëzimesh të sigurimit (2).

Kontakte | Contact persons

Vertrieb & Technische Beratung

Sales & Technical Support

+49 (0) 28 32 - 972 81 - 0

vertrieb@absturzsicung.de

Schulung

Training

+49 (0) 28 32 - 972 81 - 254

schulung@absturzsicung.de

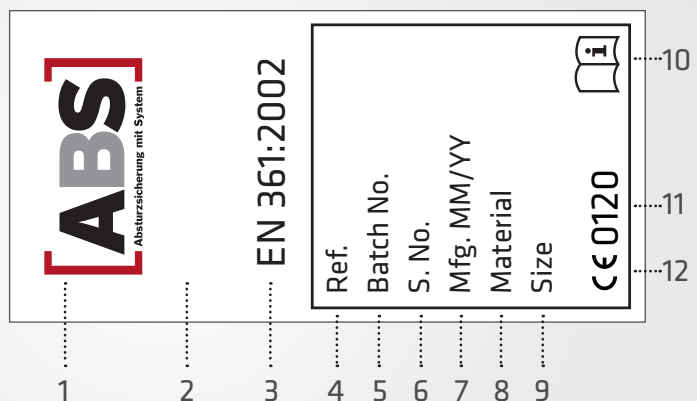
Montagevorbereitung

Assembly

+49 (0) 28 32 - 972 81 - 260

service@absturzsicung.de

Mustertypenschild | Sample label



DE

1. Herstellername
2. Leerzeilen, in die der Benutzer seinen Namen und den Namen der Firma eintragen kann
3. Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl
4. Artikelnummer des Produkts
5. Losnummer
6. Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses
7. Herstellung datum (Monat/Jahr)
8. Material
9. Größenangabe: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen
11. Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert
12. Konformitätskennzeichen

EN

1. Manufacturer's name
2. Space left to indicate the name of the user and his company
3. The number of the standard to which the product conforms and its year
4. The product reference
5. The batch number
6. The individual number within the batch
7. The date (month/year) of manufacture
8. Material
9. Size: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Read the instructions before use
11. Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment
12. L'indication de conformité à la directive

FR

1. Nom du fabricant
2. Zone libre permettant d'indiquer le nom de l'utilisateur et celui de sa société
3. Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année
4. La référence du produit
5. Le N° de lot
6. N° individuel dans le lot
7. La date (mois/année) de fabrication
8. Matière
9. Taille: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Lire la notice d'instruction avant utilisation
11. Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement
12. L'indication de conformité à la directive

ES

1. El nombre del fabricante
2. Zona libre permiten indicar el nombre del usuario y el de la empresa
3. El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año
4. La referencia del producto
5. El N° de lote
6. El n° individual en el lote
7. La fecha (mes, año) de fabricación
8. Materiales
9. La talla: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización
11. El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo
12. La indicación de conformidad con la directiva

IT

1. Nome del fabbricante
2. Aree libere per l'indicazione del nome dell'utilizzatore e della società
3. N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno
4. Riferimento del prodotto
5. N° di lotto
6. Numero individuale nel lotto
7. Data (mese/anno) di fabbricazione
8. Materiale
9. Taglia: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Prima dell'uso leggere le istruzioni
11. N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo
12. Indicazione di conformità alla Direttiva

NL

1. De naam van de fabrikant
2. Vrije stukjes waarop de gebruiker zijn naam en de naam van zijn maatschappij kan vermelden
3. De norm waaraan het product conform is en zijn jaar
4. De referentie van het product
5. Het serienummer
6. Het individuele nummer in de serie
7. De productie datum (maand jaar)
8. Materiaal
9. De maat: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Lees de instructiehandleiding voor gebruik
11. Het nummer van de keuringsinstantie
12. De aanduiding van conformiteit met de richtlijn

PL

1. Nazwa producenta
2. Puste pola, w których należy wskazać nazwisko użytkownika i nazwę firmy
3. Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny
4. Nr referencyjny produktu
5. Nr serii
6. Numer sztuki w serii
7. Data (miesiąc, rok) produkcji
8. Materiał
9. Rozmiar: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
11. Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia
12. De aanduiding van conformiteit met de richtlijn

PT

1. O nome do fabricante
2. Zona livre para indicar o nome do utilizador e da empresa
3. O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano
4. A referência do produto
5. O número de lote
6. Número individual no lote
7. A data (mês e ano) de fabrico
8. Material
9. Tamanho: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Ler atentamente as instruções antes de utilizar
11. O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento
12. A indicação de conformidade com a directiva

DK

1. Fabrikantens navn
2. Ledige områder med plads til at angive brugerens navn
3. Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året
4. Produktreferencen
5. Partiets nummer
6. Det individuelle nummer i partiet
7. Fabrikationsdatoen (måned/år)
8. Materiale
9. Størrelsen: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Læs instruktionshæftet før ibrugtagning
11. Nummeret på den organisme, der adviseres og foretager kontrol af udstyret
12. Angivelse af overensstemmelse med direktivet

FI

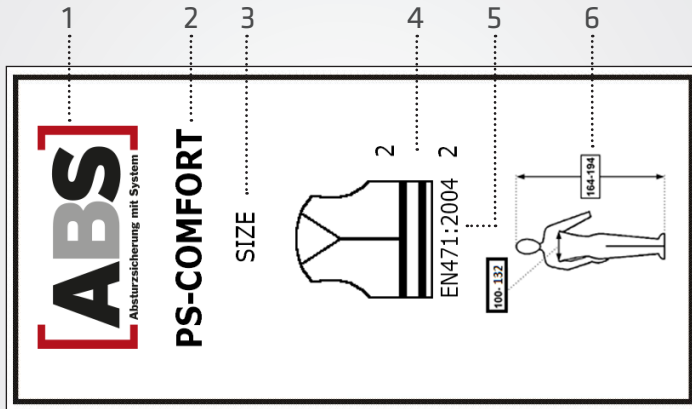
1. Valmistajan nimi
2. Tyhjää kohtaa, johon voidaan merkitä käyttäjän ja yrityksen nimi
3. Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi
4. Tuotteen viite
5. Erän numero
6. Mikään yksittäinen erässä
7. Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi)
8. Materiaali
9. Koko: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Lue käyttöohje ennen käyttöä
11. Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero
12. Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta

NO

1. Produsentens navn
2. Tomme felter hvor brukerens navn og firma kan skrives inn
3. Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til
4. Produktets referansenummer
5. Varepartiets nummer
6. Unike nummer i varepartiet
7. Produksjonsdatoen (måned/år)
8. Material
9. Størrelsen: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Les instruksene før bruk
11. Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero
12. Indikasjon på samsvar med direktivet

SE

1. Tillverkarens
2. Tomma rader där användarens och organisations namn kan markeras
3. Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året
4. En produktreferens
5. Partinumret
6. Personligt partinumret
7. Tillverkningsdatum (månad/år)
8. Material
9. Storleken: Universal, S/M/L, XL/XXL
10. Läs bruksanvisningen innan användning
11. Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen
12. Indikation på överensstämmelse med direktiv



DE

1. Herstellername
2. Artikelnummer des Produkts
3. Größenangabe
4. Signal-Warnkleidung mit extremer Sichtbarkeit: 2: Klasse der Materialoberfläche (1 bis 3) / 2: Klasse des retroreflektierenden Materials (1 bis 2)
5. Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl
6. Größenangabe Brust – Höhe

EN

1. Manufacturer's name
2. The product reference
3. Size
4. High visibility signalling garment: 2: Class of surface of material (1 to 3) / 2: Class reflecting material (1 to 2)
5. The number of the standard to which the product conforms and its year
6. Chest size – Height

FR

1. Nom du fabricant
2. La référence du produit
3. Taille
4. Vêtement de signalisation haute visibilité : 2 : Classe de la surface de la matière (1 à 3) / 2 : Classe de la matière réfléchissante (1 à 2)
5. Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année
6. Taille poitrine - Hauteur

ES

1. El nombre del fabricante
2. La referencia del producto
3. La talla
4. Prenda de señalización de gran visibilidad: 2: Clase de la superficie de la materia (1 a 3) / 2: Clase de la materia reflectante (1 a 2)
5. El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año
6. Talla pecho – Altura

IT

1. Nome del fabbricante
2. Riferimento del prodotto
3. Taglia
4. Abbigliamento di segnalazione ad alta visibilità: 2: Classe della superficie di materiale (da 1 a 3) / 2: Classe del materiale riflettente (da 1 a 2)
5. N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno
6. Taglia petto - altezza

NL

1. De naam van de fabrikant
2. De referentie van het product
3. De maat
4. Reflecterend vest: 2: Klasse-indeling van de oppervlakte van het materiaal (1 - 3) / 2: Klasse-indeling van het reflecterende materiaal (1 - 2)
5. De norm waaraan het product conform is en zijn jaar
6. De maat Borst – Hoogte

PL

1. Nazwa producenta
2. Nr referencyjny produktu
3. Rozmiar
4. Ubiór sygnalizacyjny o wysokiej widoczności: 2: Klasa powierzchni materiału (1 do 3) / 2: Klasa materiału odbłaskowego (1 do 2)
5. Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny
6. Rozmiar Piersiowej - wysokość

PT

1. O nome do fabricante
2. A referência do produto
3. Tamanho
4. Vestuário de sinalização de alta visibilidade: 2: Classe da superfície da matéria (1 a 3) / 2: Classe da matéria reflectora (1 a 2)
5. O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano
6. Tamanho Peito – Altura

DK

1. Fabrikantens navn
2. Produktreferensen
3. Størrelsen
4. Advarselsvest med faldsele og stor synlighed: 2: Klasse for materialets overflade (1 til 3) / 2: Klasse for reflekterende materiale (1 til 2)
5. Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året
6. Størrelsen Bryst – Højde

FI

1. Valmistajan nimi
2. Tuotteen viite
3. Koko
4. Heijastimilla varustettu turvavaruste: 2: Valmistusaineen pintamateriaalin luokka (1-3) / 2: Heijastavan valmistusmateriaalin luokka (1-2)
5. Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi
6. Koko Rinta – Korkeus

NO

1. Produsentens navn
2. Produktets referansenummer
3. Størrelsen
4. Synlighetsbekledning: 2: Klasse for overflatens materiale (1 til 3) / 2: Klasse for refleksens synlighet (1 til 2)
5. Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til
6. Størrelsen Bryst – Høyde

SE

1. Tillverkarens
2. En produktreferens
3. Storleken
4. Säkerhetskläder med hög synlighet: 2: Klass på materialets (1 till 3) / 2: Klass på reflexmaterialet (1 till 2)
5. Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året
6. Storleken Bröst – Höjd

01



02



03



04



05



06



07



08



09



DE Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls), vom Händler, in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma ABS Safety haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE

Eine Auffanggurtjacke mit hoher Erkennbarkeit ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (sie darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Die Jacke erlaubt es, bei Tag und Nacht im Scheinwerferlicht, im Freien und bei jeder Witterung gut sichtbar zu sein (dieses Kleidungsstück enthält keine Substanz, die als Allergen bekannt ist, und ist daher für Personen, die zu Allergien neigen, ungefährlich).

Ein Sicherheitsgeschirr muss zuerst an die Größe des Bedieners angepasst werden. Die Gurte des Sicherheitsgeschirrs müssen ein für alle Mal derart eingestellt werden, dass der Gurt unter dem Gesäß an seinem Platz ist und dass die Rückenplatte richtig zwischen den Schulterblättern liegt. Die Gurtbänder müssen möglichst eng am Körper liegen, jedoch nicht zu fest, damit der Benutzer seine Bewegungsfreiheit behält. Halten Sie die folgenden Schritte ein: (Seite 4).

Die Anschlagösen des Auffanggurtes, die durch ein A gekennzeichnet sind können, mit einem Auffangsystem verbunden werden, Ösen, die mit A/2 gekennzeichnet sind, müssen zusammen benutzt werden, um mit einem Auffangsystem verbunden zu werden. Ganz allgemein wird empfohlen, die Rückenaufhängung bei jeder Gelegenheit zu verwenden, denn sie bietet die beste Konfiguration zum Absorbieren der vom Körper des Benutzers erzeugten Kräfte. Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden. Die Lesbarkeit der Kennzeichnungen muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden.

Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden (Mindestfestigkeit: 10 kN). Stellen Sie sicher, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Gefahr einer Pendelwirkung, und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sollten Sie sicherstellen, dass im Fall eines Abstürzens für die normale Abwicklung des Auffangsystems (Freiraum unter den Füßen des Benutzers) kein Hindernis besteht. Der Freiraum unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems. Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Rettungseinsatz zu treffen.

Dieser Auffanggurt darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch den Zustand des Sicherheitsgeschirrs prüfen: Sichtprüfung, um den Zustand der Gurtbänder (keine Schnittansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das gute Funktionieren der Verbindungen sicherzustellen. Bei Verformungen oder im Zweifelsfall darf das Sicherheitsgeschirr nicht mehr verwendet werden.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile des Auffanggurtes wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

TECHNISCHE MERKMALE: Gurtband: Polyester und/oder Polyamid. Schnallenmaterial: vergüteter Stahl, rostfreier Stahl und/oder Aluminium

PRODUKTEIGNUNG:

Das Sicherheitsgeschirr muss in Verbindung mit einem Auffangsystem, wie in der Produktbeschreibung angegeben, verwendet werden (EN 363). Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

LEISTUNGEN:

Entspricht den Forderungen der europäischen Richtlinie 89/686EWG, insbesondere was die Ergonomie, Unschädlichkeit, den Komfort, die Atmungsfähigkeit und Geschwindigkeit betrifft, sowie den europäischen Normen EN340 und EN471, insbesondere hinsichtlich der Lumineszenz und Rückstrahlung (Klasse 2.2).

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von ABS Safety zugelassenen Fachmann), sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen.

Das Sicherheitsgeschirr muss in Zweifelsfällen oder nach einem Sturz, sowie mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder einem von diesem beauftragten Fachmann überprüft werden, damit der einwandfreie Zustand der Ausrüstung und damit die Sicherheit des Benutzers gewährleistet ist.

Das Prüfbuch muss nach jeder jährlichen Überprüfung des Produkts ergänzt werden.

PFLEGE UND LAGERUNG:

(Strikt einzuhalten)

Handwäsche (maximal 10 Zyklen), nicht maschinenwaschbar, bei max. 30 °C waschen.

Nicht mit Chlor behandeln. Nicht bügeln. Dampfbehandlungen sind streng verboten. Nicht für die Trockenreinigung geeignet. Flecken nicht mit Lösemitteln entfernen. Nicht im Wäschetrockner mit drehender Trommel trocknen, sondern an der Luft von Hitzequellen entfernt trocknen lassen. Nicht einweichen. Keine stark alkalischen Waschmittel, Waschmittel auf Lösemittelbasis oder Mikroemulsion oder Bleichmittel verwenden. In einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit der Auffanggurt trocknen kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocknen lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Die Metallteile werden mit einem mit Vaselineöl getränkten Lappen eingerieben.

Achten Sie darauf, dass der Auffanggurt beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie ihn in der Originalverpackung auf. Die Auffanggurtjacke muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in der Originalverpackung gelagert werden.

EN This notice must be translated (eventually), by the retailer, into the language of the country of use.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

ABS Safety cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS

A signalling jacket harness is a personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). The jacket can be clearly seen by day and by night in headlamps and outside in all weathers (this garment does not contain any substance known to cause allergies to susceptible people). The harness should first be adjusted to the size of the operator. The straps should be adjusted once and for all so that the sub-pelvic strap is in position and the back plate is properly positioned between the shoulder blades. A harness should be adjusted as close as possible to the body, without excess, so as to leave the operator freedom of movement. Observe the following steps: (page 4).

On a harness the attachment points marked A can accept a fall arrest system, the attachment points marked A/2 can be connected together to be connected to a fall arrest system. In general, it is recommended to use the back attachment point whenever possible because this is the best configuration for the human body to absorb forces. Attachment points that are not marked A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device.

A harness should be connected to a fall arrest system by EN362 connectors.

Product markings should be checked periodically for legibility. The harness anchorage point should be situated above the user (minimum strength: 10 kN). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arrest system (free space under the user's feet). The air space under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arrest system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise.

A harness is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety, if in doubt, consult your doctor.

Check the condition of the harness before every use: visual inspection to check the condition of the straps (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly. In the event of deformation or doubt, the harness should not be reused.

Do not remove, add or replace any component of the harness.

TECHNICAL CHARACTERISTICS: Webbing material: polyester and/or polyamide. Buckle material: heat treated steel, stainless steel and/or aluminium.

SUITABILITY FOR USE:

The harness must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN363). A fall arrest harness (EN361) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

PERFORMANCE:

In accordance with European directive 89/686/CEE, particularly in terms of the ergonomics of harmlessness, comfort of ventilation and flexibility; and European standards EN340 and EN471, particularly in terms of luminescence and reflectivity (Class 2.2).

VERIFICATION PROCEDURE:

The equipment has a service life of 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorized by ABS Safety), but this duration may

increase or decrease depending on how the harness is used and/or the results of annual checks.

The harness must be checked systematically in case of doubt or after a fall and at least every year by the manufacturer or his authorised representative, to guarantee its state and thus the safety of the end-user.

The product data sheet should be completed after each annual product verification.

SERVICING AND STORAGE:

(Comply strictly with these instructions)

Wash by hand (maximum 10 cycles); do not machine wash, washing temperature 30°C maximum.

No chlorination permitted. Do not iron. Steam treatment is expressly prohibited. Do not dry clean, do not use spot removing solvents. Do not dry in a spin drier, leave to dry in the open air away from any heat source. Do not pre-soak. Do not use high alkalinity detergents, based on solvents, or micro emulsion, or bleaching agent. Hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil.

During transport, keep the jacket harness in its packaging, well away from any cutting surface. The jacket harness should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.

FR Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société ABS Safety ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRECAUTIONS

Un harnais-gilet haute visibilité est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Le gilet permet d'être parfaitement vu de jour comme de nuit dans la lumière des phares, en extérieur et par tous les temps, (ce vêtement ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies aux personnes sensibles).

Le harnais doit être au préalable ajusté à la taille de l'opérateur. Il faut régler, une fois pour toutes, les sangles de telle sorte que la sangle sous-fessière soit en place et que la plaque dorsale soit bien située entre les omoplates. Un harnais doit être saigné au plus près du corps, sans excès, afin de laisser libres les mouvements de l'utilisateur. Respectez les étapes suivantes : (page 4).

Sur un harnais les points d'accrochages signalés par un A peuvent accepter un système antichute, les points d'accrochages signalés par un A/2 doivent être reliés ensemble pour être connectés à un système antichute. De manière générale, on recommande d'utiliser l'accrochage dorsal dès que c'est possible car c'est la meilleure configuration pour la répartition des efforts par le corps humain.

Les points d'accrochages n'ayant pas de marquage A ou A/2 ne doivent pas être utilisés pour connecter un système antichute. Un harnais doit être relié à un système antichute par l'intermédiaire de connecteurs (EN362).

La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement.

Le point d'ancrage du harnais doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 10 kN). Vérifiez que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur, doit être au minimum de : voir notice de l'antichute. Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Un harnais doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Avant chaque utilisation vérifiez l'état du harnais : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement. En cas de déformation ou de doute le harnais ne doit plus être réutilisé.

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du harnais.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Matière sangle : polyester et/ou polyamide. Matière boucles : acier traité, acier inoxydable et/ou aluminium.

COMPATIBILITES D'EMPLOI:

Le harnais doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363). Un harnais antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

PERFORMANCES:

Conforme aux exigences de la directive européenne 89/686CEE, notamment en terme d'ergonomie, d'innocuité, de confort, d'aération et de souplesse ; et aux

normes européennes EN340 et EN471, notamment en terme de luminescence et de rétro réflexion (classe 2.2).

VERIFICATION:

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par ABS Safety), mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

Le harnais doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de son état et donc de la sécurité de l'utilisateur.

La fiche descriptive doit être complétée après chaque vérification annuelle du produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE:

(Consignes à respecter strictement)

Lavage à la main (maximum 10 cycles), ne pas laver à la machine, température de lavage 30° C maximum.

Chlorage exclu. Ne pas repasser. Les traitements à la vapeur sont formellement interdits. Ne pas nettoyer à sec, ne pas détacher avec solvants. Ne pas sécher en sèche-linge à tambour rotatif, laisser sécher à l'air libre éloigné de toute source de chaleur. Ne pas faire de pré-trempage. Ne pas utiliser de détergents à haute alcalinité, à base de solvants, ou de micro émulsion, ni agent de blanchiment. Suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline.

Pendant le transport, éloigner le harnais de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Le harnais-gilet doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

ES Este folleto debe ser traducido (eventualmente) en el idioma del país donde el equipo se utiliza, por el revendedor.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa ABS Safety no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES

Un arnés con chaleco de trabajo alta visibilidad es un equipo de protección individual, deberá asignarse a un solo usuario (únicamente puede utilizarse por una persona a la vez). El chaleco de alta visibilidad permite ser visto tanto de día como de noche en las luces de carretera, en exterior y haga el tiempo que haga (este vestido no contiene sustancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias a las personas sensibles).

Un arnés debe ajustarse previamente a la talla del operador. Las correas deberán ajustarse, una vez por todas, de modo que la correa que pasa por debajo de los glúteos quede en su sitio y que la placa dorsal esté debidamente situada entre los omoplatos. Un arnés debe sujetarse lo más cerca posible del cuerpo, sin exceso, con el fin de dejar libres los movimientos del usuario. Respetar las siguientes etapas: (página 4).

En un arnés los puntos de enganche señalados con una A pueden aceptar un sistema anticaída, los puntos de enganche señalados con una A/2 deben estar unidos para conectarse a un sistema anticaída. Generalmente, se recomienda utilizar el enganche dorsal en cuanto sea posible ya que es la mejor configuración para que el cuerpo humano absorbe los esfuerzos. Los puntos de enganche que no tienen las marcas A o A/2 no deben utilizarse para conectar un sistema de anticaída.

Un arnés debe conectarse a un sistema de anticaída por medio de conectores (EN362).

La legibilidad de los marcados debe comprobarse periódicamente.

Un arnés puede incorporar una cintura de mantenimiento durante el trabajo. Deberán respetarse las instrucciones relacionadas con ello.

El punto de sujeción del arnés debe estar situado por encima del usuario (resistencia mínima: 10 kN). Comprobar que el trabajo se efectúe de manera a limitar el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desarrollo normal del sistema anticaída (espacio libre por debajo los pies del usuario). La altura de caída por debajo de los pies del usuario, debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad.

Un arnés debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y en buena salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda contacte con su médico.

Antes de cada utilización, comprobar el estado del arnés: inspección visual con el fin de asegurarse del estado de las correas (no deberá haber ningún inicio de corte, quemadura y estrechamiento inusual), el estado de las costuras (ningún daño visible), de las partes metálicas (ninguna deformación ni oxidación), y que los conectores funcionen correctamente. En caso de deformación o de duda, el arnés no deberá volverse a utilizar.

Se prohíbe suprimir, añadir o sustituir cualquiera de los componentes del arnés.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Materia de la correa: Poliéster y/o poliamida. Materia de las hebillas: Acero tratado, acero inoxidable y/o aluminio.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El arnés tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (EN363). Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

PRESTACIONES:

Conforme con las exigencias de la directiva europea 89/686CEE, particularmente en términos de ergonomía, de inocuidad, de confort, de aeración y de flexibilidad, y con las normas europeas EN340 y EN471, particularmente en términos de luminiscencia y de retroreflexión (clase 2.2).

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años (en conformidad con la inspección anual por una persona competente acreditada por ABS Safety), pero puede ser aumentada o disminuida en función de la utilización y/o de los resultados de las verificaciones anuales.

El arnés debe ser sistemáticamente verificado en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el constructor o una persona competente, acreditada por él, para asegurarse de su estado y de hecho de la seguridad del usuario.

La ficha descriptiva debe ser completada tras cada control anual del producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO:

(Consignas a respetar estrictamente)

Lavado a mano (máximo 10 ciclos), no lavar a máquina, temperatura de lavado 30°C máximo.

No usar lejía. No admite planchado. Se prohíben los tratamientos con vapor. No admite lavado en seco, no se pueden quitar las manchas con disolventes. No se puede secar con secadora. No hacer pre mojado. No usar detergentes de alta alcalinidad, a base de disolventes o de micro emulsión, ni blanqueadores. Cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Las partes metálicas se secarán con un paño impregnado de aceite de vaselina.

Durante el transporte, aleje el arnés de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. El arnés-chaleco debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, al amparo de los rayos del sol, el calor y los productos químicos.

IT Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente), dal rivenditore, nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società ABS Safety non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO

L'imbracatura-giubbotto ad alta visibilità è un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta). Il giubbotto consente di essere visti perfettamente, sia di giorno sia di notte con la luce dei fanali, all'esterno e in tutte le condizioni climatiche, (questo abbigliamento non contiene sostanze che sia noto possano provocare allergie a persone sensibili).

L'imbracatura deve essere anticipatamente regolata in base alla taglia dell'operatore. È necessario regolare, una volta per tutte, le cinghie in modo tale che la cinghia sotto-natica sia in posizione corretta e che la piastra dorsale sia accuratamente ubicata tra le scapole. L'imbracatura deve essere serrata con le cinghie quanto più possibile vicino al corpo, senza eccedere, in modo tale da garantire la libertà di movimento dell'utente. Rispettare le fasi di seguito indicate: (pagina 4)

Su un'imbracatura, i punti d'aggancio identificati da una A possono ospitare un sistema anticaduta, mentre i punti d'aggancio identificati da A/2 devono essere interconnessi affinché possano essere collegati a un sistema anticaduta. In linea generale, si raccomanda di utilizzare l'aggancio dorsale non appena possibile, poiché si tratta della migliore configurazione per l'assorbimento degli sforzi dal corpo umano.

I punti d'aggancio sono identificati con A o A/2, non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta.

L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN362).

È tassativo verificare, a cadenza periodica, la leggibilità delle marcature.

Il punto d'aggancio dell'imbracatura deve essere ubicato al di sopra dell'utente (resistenza minima: 10 kN). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, verificare che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che ostruiscano il normale funzionamento del sistema anticaduta (area libera sotto i piedi dell'utente). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza.

L'imbracatura deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono influenzare la sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato dell'imbracatura: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori. In caso di deformazione o di dubbi, evitare di riutilizzare l'imbracatura.

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente dell'imbracatura.

CARATTERISTICHE TECNICHE: Materiale cinghia: poliestere e/o poliammide. Materiale anelli: acciaio trattato, acciaio inossidabile e/o alluminio.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'imbracatura deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (EN363). L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

PRESTAZIONI:

Conforme ai requisiti della direttiva europea 89/686CEE, in particolare in termini di ergonomia, innocuità, comfort, aerazione ed elasticità; e alle norme europee EN340 e EN471, in particolare in termini di luminescenza e di retro-riflessione (classe 2.2).

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da ABS Safety), ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali.

L'imbracatura deve essere sistematicamente controllata in caso di dubbio, di caduta e almeno ogni dodici mesi dal fabbricante o da persona competente da questa autorizzata, al fine d'accertarne lo stato e quindi la sicurezza per l'utilizzatore.

Dopo ogni verifica annuale del prodotto è richiesto di completare la scheda descrittiva.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO:

(disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Lavaggio a mano (max. 10 cicli), non lavare a macchina, temperatura di lavaggio max. 30°.

Vietato candeggiare. Non stirare. Sono esplicitamente vietati i trattamenti a vapore. Non pulire a secco, non sciogliere con solventi. Non asciugare in asciugatrici a tamburo rotante, lasciar asciugare all'aria aperta, lontano da qualsiasi fonte di calore. Non eseguire ammollo preventivo. Non usare detersivi altamente alcalini, a base di solventi o micro emulsioni, né agenti sbiancanti. Appendere in un locale aerato affinché asciughi naturalmente, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo. Le parti metalliche devono essere asciugate con un panno imbevuto d'olio di vaselina.

Durante il trasporto tenere l'imbracatura al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. L'imbracatura-giubbotto deve essere conservata nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato, al riparo dai raggi del sole, da qualsiasi fonte di calore e non deve venire a contatto di alcun prodotto chimico.

NL Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel), door de doorverkoper, in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij ABS Safety kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN

Het harnas is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden gebruikt. Het harnas-vest met hoge zichtbaarheid is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Het vest garandeert een perfecte zichtbaarheid zowel overdag als 's nachts in het licht van koplampen, buiten en bij elk weer (dit kledingstuk bevat geen bekende substantie die bij gevoelige personen kan leiden tot allergieën).

Een harnas moet vooraf worden aangepast aan de grootte van de gebruiker. De banden moet voor eens en voor altijd zo worden ingesteld dat de band onder de billen op zijn plek zit en dat de rugplaat zicht goed tussen de schouderbladen bevindt. Een harnas moet zo dicht mogelijk bij het lichaam worden omgesnoerd, zonder overdrrijving zodat de gebruiker nog bewegingsvrijheid heeft. Volg de volgende stappen: (page 4).

Op het harnas kunnen de ophangpunten die met A zijn aangeduid, worden gekoppeld aan een valbeveiligingssysteem. De ophangpunten die zijn aangeduid met een A/2, moeten met elkaar worden verbonden om aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld te worden. Over het algemeen wordt aangeraden om indien mogelijk de rugkoppeling te gebruiken, omdat dit de beste opstelling is voor het opnemen van de krachten door het menselijk lichaam. De ophangpunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem. Een harnas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidshaken (EN362).

De leesbaarheid van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden.

Het verankeringspunt van het harnas moet zich boven de gebruiker bevinden (minimum weerstand: 10 kN). Controleer of het werk zo wordt uitgevoerd dat slingering en het risico en de hoogte van de val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het valbeveiligingssysteem tegenaan (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

Voor en tijdens het gebruik raden wij aan om de voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn om een eventuele redding in alle veiligheid uit te kunnen voeren.

Een harnas mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. Let op! Bepaalde medische aandoeningen kunnen invloed hebben op de veiligheid van de gebruiker. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik de staat van het harnas: visuele inspectie om de staat van de banden (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naaiwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidshaken goed werken. In geval van vervormingen of twijfel, mag het harnas niet meer gebruikt worden.

Het is verboden om een onderdeel van het harnas te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

TECHNISCHE KENMERKEN: Materiaal band: polyester en/of polyamide. Materiaal gespen: behandeld staal, roestvrij staal en/of aluminium.

GEbruIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Het harnas moet worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363). Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

EIGENSCHAPPEN:

Overeenkomstig de eisen van de Europese richtlijn 89/686/EE in het bijzonder betreffende ergonomie, onschadelijkheid, comfort, ventilatie en souplesse; en met de Europese EN340 en EN471, in het bijzonder betreffende lichtuitstraling en retroreflectie. (Klasse 2.2).

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon), maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

Het harnas moet systematisch worden gecontroleerd door de fabrikant of door een door de fabrikant aangewezen deskundige in geval van twijfel, val en minimaal elke twaalf maanden, om zich te verzekeren van zijn staat en dus van de veiligheid van de gebruiker.

De beschrijving moet na elke jaarlijkse controle van het product worden aangevuld.

ONDERHOUD EN OPSLAG:

(Instructies om strikt in acht te nemen)

Met de hand wassen (maximaal 10 cyclussen), niet in de wasmachine wassen, wastemperatuur max. 30°C.

Geen bleekmiddel gebruiken. Niet strijken. Stoombehandelingen zijn expliciet verboden. Niet chemisch reinigen en geen oplosmiddelen gebruiken. Niet drogen in een droger met draaiende trommel, maar in de open lucht laten drogen uit de buurt van elke warmtebron. Niet laten voorveken. Geen wasmiddelen gebruiken met een hoog alkaligehalte, op basis van oplosmiddelen of micro emulsie, noch met bleekmiddel. Ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron, dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Metalen delen moeten worden afgenomen met een doek met vaselineolie.

Tijdens het vervoer houdt u het harnas verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u het in zijn verpakking. Het harnas-vest moet worden opgeslagen in een donkere en geventileerde ruimte met een matige temperatuur en uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

PL Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie), przez dystrybutora, na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma ABS Safety nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Uprząż-kamizelka odblaskowa jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisana wyłącznie do jednego użytkownika (nie może być użytkowana przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Dzięki kamizelce użytkownik jest doskonale widoczny w dzień, a także w nocy, w świetle reflektorów, na zewnątrz i przy wszystkich warunkach pogodowych, (produkt nie zawiera substancji, które mogą powodować alergię u osób podatnych na uczulenia).

Przed użyciem uprząż musi zostać odpowiednio dostosowana do talii użytkownika. Trzeba raz a dobrze wyregulować taśmy w taki sposób, aby pas pod pośladkowy był umieszczony w odpowiednim miejscu oraz żeby płyta kregosłupowa była dobrze umieszczona pomiędzy łopatkami. Uprząż musi być dopasowana jak najbliższej do ciała, ale bez przesady, tak, aby umożliwić użytkownikowi swobodę ruchów. Należy przestrzegać następujących etapów: (strona 4).

W uprząży punkty zaczepu oznaczone symbolem A mogą być przypięte do systemu zabezpieczającego przed upadkiem, punkty zaczepu oznaczone symbolem A/2 muszą być połączone razem tak aby tworzyć system zabezpieczający przed upadkiem. Zasadniczo zaleca się użytkowanie kregosłupowego punktu zaczepienia zawsze jeżeli tylko jest to możliwe ponieważ jest to najlepsze rozwiązanie zapewniające absorpcję sił przez ciało ludzkie.

Punkty zaczepienia, które nie są oznaczone ani symbolem A ani symbolem A/2 nie powinny być wykorzystywane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

Uprząż musi być połączona z systemem zabezpieczającym przed upadkiem za pomocą odpowiednich łączników (EN362).

Powinno się okresowo sprawdzać czy oznakowanie jest nadal czytelne.

Punkt zaczepienia uprząży musi się znajdować nad użytkownikiem (wytrzymałość co najmniej: 10 kN). Należy upewnić się, że praca jest wykonywana w taki sposób, aby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku, żadna przeszkoda nie stanie na drodze do poprawnego rozwinięcia się systemu zapobiegającego przed upadkiem (wolna przestrzeń pod stopami użytkownika). Wolna przestrzeń pod stopami użytkownika musi wynosić co najmniej: patrz instrukcja dotycząca systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

Przed i podczas użytkowania, zalecane jest podjęcie niezbędnych środków do ewentualnego sprawnego udzielenia pomocy.

Uprząż może być użytkowana wyłącznie przez osoby do tego przeszkolone, kompetentne i o dobrym stanie zdrowia, lub pod nadzorem osoby przeszkolonej i kompetentnej. Uwaga! Niektóre środki medyczne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan uprząży: Dokonać kontroli wzrokowej w celu upewnienia się czy stan taśm jest dobry (brak początków nacięć, przepalenia się lub nietypowych obkurczeń) czy stan szwów jest dobry (brak widocznych uszkodzeń), czy stan metalowych części jest dobry (brak zniekształceń i utlenień) oraz czy łączniki funkcjonują poprawnie. W razie wykrycia zniekształceń lub jakichkolwiek wątpliwości nie należy więcej używać tej uprząży.

Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którykolwiek z elementów składowych uprząży.

PARAMETRY TECHNICZNE : Materiał z którego wykonana jest taśma: Poliester lub/i poliamid. Materiał z którego wykonane są sprzączki: Stal ulepszona cieplnie, stal nierdzewna lub/i aluminium.

ZASTOSOWANIE:

Uprząż należy używać wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (EN363). Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpiecza-

jącym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

WYKONANIE:

Spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 89/686/EWG, w szczególności w zakresie ergonomii, bezpieczeństwa, komfortu, oddychalności i elastyczności; oraz norm europejskich EN340 i EN471, w szczególności w zakresie luminescencji i odbicia światła (klasa 2.2).

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez ABS Safety), ale może być przedłużony lub skrócony w zależności od intensywności użytkowania i/lub wyników rocznego przeglądu. Uprząż należy regularnie kontrolować w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz na rok. Przegląd przeprowadza producent lub inna upoważniona osoba wskazana przez producenta, w celu zapewnienia właściwego funkcjonowania uprząży oraz bezpieczeństwa użytkownika. Kartę produktu należy uzupełniać po każdym przeglądzie rocznym produktu.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE:

(Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Pranie ręczne (maksymalnie 10 cykli), nie prać w pralce, temperatura prania maks. 30 ° C.

Nie stosować środków z zawartością chloru. Nie prosować. Zabiegi parowe są surowo zabronione. Nie czyścić chemicznie, nie stosować rozpuszczalników. Nie suszyć w suszarce obrotowej, suszyć na powietrzu z dala od źródeł ciepła. Nie namaczać. Nie używać detergentów silnie alkalicznych, na bazie rozpuszczalników lub mikroemulsji czy wybielaczy. Powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając jej wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawiłgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Części metalowe należy wycierać szmatką nasączoną olejem parafinowym.

Podczas transportu należy przechowywać uprząż w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Uprząż-kamizelkę należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu, z dala od promieni słonecznych, ciepła i produktów chemicznych.

PT Este folheto deve ser traduzido (eventualmente), pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A ABS Safety não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES

Um arnês-colete de alta visibilidade é um equipamento de protecção individual, que deve ser atribuído a um único utilizador (ele apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). O colete permite ser perfeitamente visto tanto de dia como de noite com a luz dos faróis, no exterior e sob todas as condições meteorológicas (este peça de vestuário não contém substâncias conhecidas como sendo susceptível de provocar alergias às pessoas sensíveis).

O arnês deve ser previamente ajustado ao tamanho do operador. É preciso regular, de uma vez por todas, as correias, de modo que a correia subpélvica fique no seu lugar e que a placa dorsal fique bem colocada entre as omoplatas. O arnês deve ser apertado o mais perto possível do corpo, sem excessos, de modo a deixar livre os movimentos do utilizador. Respeitar as seguintes etapas: (página 4).

Num arnês, os pontos de ancoragem assinalados por um A podem aceitar um sistema ant queda, os pontos de ancoragem assinalados por A/2 devem ser ligados em conjunto para serem ligados a um sistema ant queda. De um modo geral, recomenda-se a utilização da ancoragem dorsal sempre que possível, pois é a melhor configuração para a absorção de esforços pelo corpo humano. Os pontos de ancoragem que não têm marcação A ou A/2 não devem ser utilizados para ligar um sistema ant queda. Um arnês deve ser ligado a um sistema ant queda por intermédio de conectores (EN362).

A legibilidade das marcações deve ser periodicamente verificada.

O ponto de ancoragem do arnês deve estar situado acima do utilizador (resistência mínima: 10 kN). Verificar se o trabalho está a ser efectuado de modo a limitar o efeito pendular, o risco e a altura de queda. Por razões de segurança e antes de qualquer utilização, certifique-se de que em caso de queda nenhum obstáculo impede o desenrolamento normal do sistema ant queda (espaço livre sob os pés do utilizador). O espaço livre sob os pés do utilizador, deve ser, no mínimo, de: ver folheto do dispositivo ant queda.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Um arnês deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Antes de qualquer utilização, verificar o estado do arnês: faça uma inspeção visual para confirmar o estado das correias (sem vestígios de cortes, queimaduras e de encolhimento anormal), o estado das costuras (sem danos visíveis), o estado das partes metálicas (sem deformação nem oxidação) e se os conectores estão a funcionar correctamente. Em caso de deformação ou de dúvida relativamente ao arnês, não o volte a utilizar.

É proibido adicionar, excluir ou substituir um qualquer componente do arnês.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Material das correias: poliéster e/ou poliamida. Material dos anéis: aço tratado, aço inoxidável e/ou alumínio.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O arnês deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (EN363). Um arnês ant queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

DESEMPENHO:

Conforme às exigências da directiva europeia 89/686CEE, nomeadamente em termos de ergonomia, inocuidade, conforto, arejamento e flexibilidade; e às nor-

mas europeias EN 340 e EN 471, nomeadamente em termos de luminescência e retroflexão (classe 2.2).

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspeção anual por uma pessoa competente autorizada pela ABS Safety), mas pode ser superior ou inferior em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O arnês deve ser sistematicamente verificado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo construtor ou por uma pessoa competente, mantida por este, de modo a assegurar o seu estado e a segurança do utilizador.

A ficha descritiva deve ser preenchida após cada verificação anual do produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM:

(Instruções a respeitar estritamente)

Lavagem à mão (máximo 10 ciclos), não lavar à máquina, temperatura de lavagem 30 °C máximo.

Clorinação excluída. Não passar a ferro. Os tratamentos a vapor são formalmente interditos. Não limpar a seco, não tirar nódoas com solventes. Não secar em secador de roupa de tambor rotativo, deixar secar ao ar livre afastado de qualquer fonte de calor. Não fazer pré-humedecimento. Não utilizar detergentes de elevada alcalinidade, à base de solventes ou de microemulsão, nem de agente branqueador. Suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. As partes metálicas deverão ser enxugadas com um pano embebido em óleo de vaselina.

Durante o transporte, mantenha o arnês afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. O arnês-colete deve ser aramado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem, ao abrigo da luz solar, do calor e de produtos químicos.

DK Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

ABS Safety kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER

En faldsele er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Selen gør det muligt altid at være helt synlig om dagen såvel som om natten i lys fra forlygter (denne belysningsgenstand indeholder ingen stoffer, der er kendt for eller mistænkt for at fremkalde allergier hos overfølsomme personer).

En faldsele skal justeres efter operatørens størrelse. Stropperne skal justeres en gang for alle på en måde, så sædestroppen er placeret rigtigt, og at rygpladen er anbragt lige mellem skulderbladene. En faldsele skal spændes tæt til kroppen, dog ikke for stramt. Brugeren kan kunne bevæge sig frit. Overhold følgende etaper: (side 4).

På en faldsele kan fæstepunkter, som er vist med et A, acceptere et faldsikrings-system, og fæstepunkterne vist med et A/2 skal forbindes med hinanden for derefter at blive tilsluttet til et faldsikringsystem. Som regel anbefales det at anvende fæstepunktet på ryggen, når det er muligt, for det er den bedste konfiguration til at kroppen kan absorbere trykpåvirkningerne. Fæstepunkter, som ikke er markeret med A eller A/2, må ikke benyttes til at fastspænde et faldsikringsystem. En faldsele skal sættes til et faldsikringsystem med kroge eller karabinhager (EN362).

Det skal kontrolleres med jævne mellemrum, at mærkningerne er læselige.

Faldselens fæstepunkt skal befinde sig over brugeren (minimumsstyrke: 10 kN). Kontrollér, at arbejdet udføres på en måde, så penduleffekt, risiko og faldlængde begrænses. Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som i tilfælde af fald kan hindre faldsikringsystemet i at fungere (frit rum under brugerens fødder). Frihøjden under brugerens fødder skal være på mindst: Se faldsikringens brugermanual.

Inden og under brug, anbefales det at træffe de nødvendige forholdsregler for at kunne udføre et eventuelt redningsindgreb i fuld sikkerhed.

En faldsele må kun benyttes af uddannede, kompetente personer ved godt helbred, eller under overvågning af en uddannet og kompetent person. Advarsel! Visse helbredsmæssige forhold kan bringe brugerens sikkerhed i fare. Hersker der den mindste tvivl om brugerens sundhedstilstand, skal der kontaktes en læge.

Inden hver afbenyttelse, skal faldselens tilstand undersøges: Kig den godt efter for at sikre, at stropperne er i god tilstand (ingen begyndende snit, brandmærker eller usædvanlig krympning), at syningernes tilstand er i orden (ingen synlig skade), at metaldele er intakte (ingen deformationer eller rust), og at kroge og karabinhager fungerer korrekt. Hvis noget er deformeret, eller der er tvivlsspørgsmål, må faldselen ikke benyttes igen.

Det er forbudt at fjerne, tilføje eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på faldselen.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER: Stropmateriale: polyester og/eller polyamid. Spænder: Behandlet stål, rustfrit stål og/eller aluminium.

FORENELIG BRUG:

Faldselen bør indgå i et faldstoppesystem som defineret i beskrivelsen (EN363). En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

PRÆSTATION:

I overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 89/686CEE, især hvad angår ergonomi, uskadelighed, komfort, ventilation og fleksibilitet; og med EU-kravene EN340 og EN471, især hvad angår luminescens og retrorefleksion (klasse 2.2).

EFTERSYN:

Produktets vejledende levealder er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af ABS Safety), men denne kan øges eller formindskes alt efter brugen og/eller resultatet af de årlige eftersyn.

Faldselen bør altid efterses i tilfælde af tvivl og fald, og mindst hver tolvte måned, af fabrikanten eller en sagkyndig person befuddet med at kontrollere dens tilstand, og dermed brugerens sikkerhed.

Beskrivelsen bør udfyldes efter hvert årligt eftersyn af produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING:

(Forskrifterne skal overholdes strengt)

Vask i hånden (maks. 10 cyklusser), må ikke vaskes i maskine, vask ved maks. 30 °C. Tåler ikke klor. Stryg ikke. Dampbehandling er ikke tilladt. Må ikke renses, og man må ikke fjerne pletter med opløsningsmidler. Må ikke tørres i tøretumbler med roterende tromle, lad lufttørre væk fra alle varmekilder. Må ikke lægges i blød. Brug ikke rengøringsmidler med høj alkalitet på basis af opløsningsmidler eller mikroemulsion eller blegemidler.

Hæng faldselen op i et ventileret lokale for at lade den tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilde; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Metaldele skal aftørres med en klud opvredet i vaselineolie.

Under transport skal faldselen holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Faldselen bør opbevares i et tempereret, tørt og ventileret lokale i sin emballage, uden at være udsat for solens stråler, varme eller kemiske produkter.

F Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään.

Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

ABS Safety-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET

Valjasliivit, jotka näkyvät erittäin hyvin, ovat henkilökohtaisia suojavarusteita ja niiden tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Liivien avulla sinut nähdään erittäin selvästi sekä päivisin että öisin valoissa, ulkona ja kaikissa sääolosuhteissa (tämä vaate ei sisällä aineita, joiden mahdollisesti tiedetään aiheuttavan allergioita herkille henkilöille).

Valjaat on ensin sovittava käyttäjälle sopiviksi. Hihnat on sovittava pysyvästi niin, että reisinhihnat tulevat paikalleen ja että selkälävy tulee tarkasti lapaluiden väliin. Valjaat on sovittava mahdollisimman tukevasti keholle, ei kuitenkaan liian kireälle niin, että käyttäjä pystyy liikehtimään vapaasti. Toimi seuraavassa järjestyksessä: (sivu 4).

Valjaiden A-merkinnällä varustetut kiinnityspisteet voidaan liittää suoraan putoamisenestojärjestelmään. Valjaiden A/2-merkinnällä varustetut kiinnityspisteet on liitettävä yhteen, jotta ne voidaan liittää putoamisenestojärjestelmään. Yleensä on suositeltavaa käyttää selkääkiinnityspistettä aina kun se on mahdollista, koska täten paino jakautuu parhaiten tasaisesti koko keholle pudotessa.

Kiinnityspisteitä, joissa ei ole A- tai A/2-merkintää ei tule liittää putoamisenestojärjestelmään.

Valjaat tulee liittää putoamisenestojärjestelmään liittimien (EN362) avulla.

Merkintöjen luettavuus on tarkistettava säännöllisesti.

Turvavaljaiden ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella (minimi ankkurointivoima: 10 kN). Ennen työn aloittamista on tarkistettava, että putoamisvaara ja -korkeus ovat mahdollisimman pienet ja heiluminen on mahdollisimman vähäistä. Turvallisuuksista ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse putoamisenestojärjestelmän normaalia toimintaa (vapaa tila käyttäjän jalkojen alapuolella) Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: katso putoamisenestolaitteen ohjekirjasta.

Ennen käyttöä, suosittelemme pelastussuunnitelman laatimista tarvittavine laitteineen tehokkaan pelastuksen toteuttamiseksi ja vaaraan joutuneiden henkilöiden pelastamiseksi.

Valjaita saa käyttää vain koulutettu, pätevä ja fyysiset valmiudet omaava henkilö tai muussa tapauksessa vastaavan koulutuksen saaneen henkilön johdon ja valvonnan alaisena. Huomaa! Jotkut lääkehoidot voivat vaikuttaa haitallisesti käyttäjän turvallisuuteen. Epävarmassa tapauksessa, ota yhteys lääkäriin.

Aina ennen käyttöä, tarkista valjaiden yleiskunto: tarkista silmämääräisesti hihnat (ettei ole repeämiä, palojälkiä ja epänormaalia kutistumista), ompeleet (ettei ole selvää ratkeamista) ja metalliosat (ettei ole muodonmuutoksia ja ruostetta) sekä liittimien moitteeton toiminta. Valjaita ei tule käyttää, jos havaitaan muodonmuutosta ja epävarmoissa tapauksissa.

Valjaiden komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

TEKNISET TIEDOT: Hihnamateriaali: polyesteri ja/tai polyamidi. Lenkkimateriaali: käsitelty teräs, ruostumaton teräs ja/tai alumiini.

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Valjaat täytyy yhdistää selityskortissa määrättyyn kaltaiseen putoamisenestojärjestelmään (EN363). Putoamissuojan valjaat (EN361) on ainut vartalon tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuustoiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

SUORITUSKYVYT:

Noudattaa eurooppalaisen direktiivin 89/686/ETY vaatimuksia, erityisesti ergonomian, turvallisuuden, mukavuuden, ilmanvaihdon ja pehmyden suhteen, sekä

eurooppalaisia standardeja EN340 ja EN471, erityisesti luminesenssin ja retroheijastavuuden suhteen (luokka 2.2).

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla ABS Safety:n hyväksymän pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta), mutta se voi olla pidempi tai lyhyempi, riippuen käytöstä ja/tai vuosittaisen tarkastusten tuloksista.

Valmistajan tai tämän valtuuttaman pätevän henkilön tulee tarkastaa valjaat järjestelmällisesti epäselvissä tilanteissa, putoamisen jälkeen ja vähintään kerran vuodessa, jotta varmistetaan niiden kunnotsa ja siten käyttäjän turvallisuudesta.

Selityskortti täytyy täyttää tuotteen jokaisen vuosittaisen arkastuksen jälkeen.

HUOLTO JA SÄILYTYS:

(Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Käsinpesu (enintään 10 sykliä), ei konepesu, pesulämpötila enintään 30 °C.

Ei kloorausta. Ei saa silittää. Höyrykäsittelyt ovat ehdottomasti kiellettyjä. Ei saa kuivapestä, ei saa irrottaa tahrjoja liuottimilla. Ei saa kuivata rumpukuivaimessa. Anna kuivua ilmassa poissa lämmönlähteistä. Ei saa liottaa. Ei saa käyttää erittäin emäksisiä, liuotinpohjaisia tai mikroemulsiopuhdistusaineita eikä valkaisuaineita. Ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta ne voivat kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Metalliosat pyyhkitään vaseliini öljyyn kastetulla liinalla.

Kuljetuksen aikana pidä valjaat etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Valjasliivit tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto, suojassa auringonvalolta, lämmöltä ja kemikaaleilta.

NO Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet ABS Safety kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER

En fallsele er personlig verneutstyr, den må tildeles én enkelt bruker (den kan kun brukes av én person av gangen). Selen gjør det mulig å alltid være helt synlig om dagen så vel som om natten i lys fra frontlys (denne bekledningsgjenstanden inneholder ingen stoffer, som er kjent for eller mistenkt å fremkalle allergier hos overfølsomme personer).

En sele må først tilpasses størrelsen på operatøren. Den må reguleres én gang for alle, stroppene er av den typen som reguleres slik at stroppen på setet settes på plass og bakplaten plasseres riktig mellom skulderbladene. En sele må være festet på eller nær kroppen, uten å være for stram, slik at den tillater fri bevegelse for brukeren. Følg følgende fremgangsmåte: (side 4).

På selen kan festepunktene som er merket med A tåle et fallsikringsystem, festepunktene merket med A/2 må kobles sammen for å kobles til et fallsikringsystem. Vanligvis anbefaler vi at du bruker de bakre festepunktene der det er mulig, fordi det er den beste konfigurasjonen for å absorbere vekten av menneskekroppen. Festepunktene som ikke er merket med A eller A/2 må ikke brukes til å koble til et fallsikringsystem. En sele må være koblet til et fallsikringsystem med hjelp av koblingene (EN362).

Lesbarheten på merkingen bør sjekkes regelmessig.

Festepunktet på selen må plasseres over brukeren (minimum motstand: 10 kN). Sørg for at arbeidet utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser, risiko og fallhøyde. Av sikkerhetsgrunner og for hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringssystemet (fri plass under føttene til brukeren). Klaringen under føttene til brukeren må være minimum: se instruksjoner for fallsikringsutstyret.

Før og under bruken anbefaler vi å iverksette nødvendige tiltak for å kunne foreta en redningsoperasjon på en fullstendig sikker måte.

En sele må kun brukes av opplærte, kompetente og friske personer, eller under tilsyn av en person som har fått opplæring og er kompetent. Viktig! Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukeren sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Før hver gangs bruk må tilstanden til selen kontrolleres: visuelt ettersom for å verifisere tilstanden på stroppene (ingen kutt, brannmerker eller uvanlig krumping), tilstanden på sømmene (ingen synlige skader), det samme på metalldelene (ingen deformasjoner eller oksidering), og at koblingene fungerer riktig. Ved deformasjon eller tvil om tilstanden må selen ikke brukes på nytt.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på selen.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER: Selemateriale: polyester og/eller polyamid. Materiale på koblinger/spenner: Stål, rustfritt stål og/eller aluminium.

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Selen må brukes sammen med fallsikringsystem som beskrevet i faktabladet (EN363). En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringsystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsi dere om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

PRESTASJON:

I overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 89/686CEE, spesielt angående ergonomi, uskadelighet, komfort, ventilasjon og fleksibilitet; og med EU-kravene EN340 og EN471, spesielt angående luminescens og retrorefleksjon (klasse 2.2).

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjon som godkjennes av ABS Safety og gjennomføres av en kompetent inspektør), men dette

kan økes eller reduseres avhengig av bruk og/eller resultatene av årlig kontroll.

Selen må undersøkes systematisk i tilfelle tvil om utstyret fungerer som det skal, i tilfelle fall og minimum én gang årlig av produsenten eller en kompetent person som utnevnes av produsenten. Dette er for å sikre at utstyret fungerer som det skal, og at brukeren sikkerhet ivaretas.

Faktabladet må fylles ut etter hver årlige kontroll av utstyret.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING:

(Følg disse instruksjonene nøye)

Håndvask (maks. 10 sykluser), må ikke vaskes i maskin, vask ved maks. 30 °C. Tåler ikke klor. Må ikke strykes. Dampbehandling er ikke tillatt. Må ikke renses, og man må ikke fjerne pletter med løsemidler. Må ikke tørkes i tørketrommel med roterende trommel, lufttørkes vekk fra alle varmekilder. Må ikke legges i bløt. Bruk ikke rengjøringsmidler med høy alkalinitet på basis av løsemidler eller mikroemulsjon eller blekemidler. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Metalldelene må smøres med en klut med vaselinolje.

Under transport må du unngå at selen kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Fallselen må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom, hvor det ikke blir utsatt for solstråler, varme eller kjemikalier.

SE Denna bruksanvisning bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas. För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget ABS Safety kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

En sele-en väl synlig väst är en personlig skyddsutrustning som ska tilldelas en enda användare (får inte användas av mer än en person samtidigt). Västen tillhandahåller perfekt synlighet dag som natt, i strålkastarljus, utomhus och i alla väderlekar, (produkten innehåller inte några kända produkter benägna att orsaka allergier hos känsliga individer).

Selen måste i förväg anpassas till operatörens midja. Remmarna ska regleras en gång för alla så att sittremmarna sitter på plats och ryggplattan är rätt placerad mellan skulderbladen. Selen ska spännas så att den sitter nära kroppen utan att hindra användarens rörelser. Följ följande etapper: (sida 4).

Ett fallskyddssystem kan kopplas till förankringspunkterna som är markerade med ett A på en sele. De förankringspunkter som är markerade med ett A/2 måste först förenas för att sedan kopplas till ett fallskyddssystem. I allmänhet är det rekommenderat att använda ryggförankringen när det är möjligt, eftersom det är den bästa konfigurationen för att kroppen ska absorbera påkänningen. Ett fallskyddssystem får inte kopplas till förankringspunkter som inte är märkta med A eller A/2. En sele får inte kopplas till ett fallskyddssystem med hjälp av kopplingsanordningar (EN362). Kontrollera regelbundet att märkningen är läslig.

Selens förankringspunkt ska vara placerad ovanför användaren (minsta hållfästet: 10 kN). Kontrollera att arbetet utförs på ett sätt som begränsar pendeleffekten, risken för fall och falllets höjd. Av säkerhetsskäl och före varje användning, se till att inget hinder kan hindra fallskyddets normala funktion vid ett fall (fri höjd under användarens fötter). Fallhöjden under användarens fötter ska vara minst se bruksanvisningen för fallskyddsutrustningen.

Före och under användningen är det rekommenderat att vidta nödvändiga åtgärder för att på ett säkert sätt kunna genomföra en eventuell räddning.

En sele får endast användas av utbildade personer eller under en utbildad och behörig persons tillsyn. Observera! Vissa medicinska tillstånd kan påverka användarens säkerhet. Vid tveksamhet, kontakta din läkare.

Kontrollera selens skick före varje användning. Gör en okulär kontroll av remmarna (leta efter början till sprickor, brännskador och ovanlig krympning), sömmarna (synliga skador) och metalldelarna (deformering, oxidering) samt att kopplingsanordningarna fungerar på rätt sätt. Selen får inte användas igen om den har deformerats eller om du är tveksam.

Det är förbjudet att ta bort, lägga till eller byta ut selens olika delar.

TEKNISKA EGENSKAPER: Material remmar: polyester och/eller polyamid. Material öglor: behandlat stål, rostfritt stål och/eller aluminium.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Selen bör inkorporeras med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (EN363). En fallskyddssele (EN361) är den enda falskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

PRESTANDA:

Uppfyller kraven i EU-direktiv 89/686 EEG, särskilt vad gäller ergonomi, säkerhet, komfort, andningsförmåga och flexibilitet; och EN340 europeisk standard och EN471, särskilt i fråga om luminiscens och retro reflektion (klass 2,2).

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av ABS Safety och genomförs av en kompetent inspektör) men kan vara

högre eller lägre beroende på hur produkten används och/eller beroende av årliga kontroller.

Selen bör systematiskt kontrolleras om man känner någon som helst tveksamhet om dess skick, eller vid fall och minst tolfte månad, antingen av tillverkaren eller en behörig person som auktoriserats av tillverkaren, för att tillförsäkra om dess skick samt användarens säkerhet.

Faktabladet bör kompletteras efter varje årlig kontroll av produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING:

(Dessa anvisningar bör följas noga)

Handtvätt (max 10 cykler), ingen maskintvätt, tvätttemperatur om 30 °C max. Blekmedes skall ej användas. Ingen strykning. Behandling med ånga är strängt förbjudet. Ej kemtvätt, använd ej lösningsmedel för fläckborttagning. Torka inte i torktumlare med roterande trumma, låt den torka fritt, avskild från värmekälla. Lägg inte västen i blöt. Använd inte högalkaliska lösningsmedelsbaserade rengöringsmedel, mikroemulsion eller blekmedel.

Häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Metalldelarna bör torkas med en trasa indränkt i vaselinolja.

Se till att selen under transport hålls avskild från vassa delar och förvara den i dess förpackning. Selen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och luftigt plats, undan direkt solljus, värme och kemiska produkter.

DE – PRÜFBUCH

1. Name des Benutzers/Firma
2. Herstellungsjahr
3. Kaufdatum
4. Datum des ersten Einsatzes
5. Typenbezeichnung, Norm
6. Chargen- und Seriennummer
7. Datum
8. Grund der Bearbeitung (regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung)
9. Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen etc.
10. Name und Unterschrift des Prüfers/Sachkundige Person
11. Nächste Überprüfung

EN – INSPECTION LOG

1. Name of the user/company
2. Year of manufacture
3. Purchase date
4. Date first used
5. Model description, standard
6. Batch or serial number
7. Date
8. Processing reason (routine examination or maintenance)
9. Discovered damage, maintenance work carried out etc.
10. Name and signature of the examiner/expert
11. Next inspection

FR – REGISTRE DE CONTRÔLE

1. Nom de l'utilisateur / de l'entreprise
2. Année de fabrication
3. Date d'achat
4. Date de la première utilisation
5. Dénomination du modèle, norme
6. N° du lot ou n° de série
7. Date
8. Raison de l'intervention (contrôle périodique ou réparation)
9. Dommages constatés, réparations effectuées, etc.
10. Nom et signature du contrôleur / de l'expert
11. Prochaine inspection

ES – CUADERNO DE INSPECCIÓN

1. Nombre del usuario/empresa
2. Año de fabricación
3. Fecha de compra
4. Fecha del primer uso
5. Denominación de tipo, norma
6. Número de lote y de serie
7. Fecha
8. Motivo del trámite (comprobación periódica o reparación)
9. Defectos detectados, reparaciones realizadas, etc.
10. Nombre y firma del verificador/experto
11. Próxima revisión

IT – REGISTRO DI CONTROLLO

1. Nome dell'utente/ditta
2. Anno di costruzione
3. Data di acquisto
4. Data del primo utilizzo
5. Denominazione del tipo, norma
6. Numero di lotto e di serie
7. Data
8. Motivo dell'elaborazione (controllo periodico o riparazione)
9. Danni rilevati, riparazioni eseguite, etc.
10. Nome e firma del perito / addetto esperto
11. Controllo successivo

NL – INSPECTIE LOGBOEK

1. Naam gebruiker/firma
2. Productiejaar
3. Datum van aanschaf
4. Datum van eerste gebruik
5. Typeaanduiding, norm
6. Charge- en serienummer
7. Datum
8. Reden van de bewerking (periodiekekeuring of reparatie)
9. Vastgestelde schade, uitgevoerde reparatie etc.
10. Naam en handtekening van de inspecteur/ deskundige
11. Volgende inspectie

PL – KSIĄŻKA KONTROLI

1. Nazwa użytkownika/nabywcy/firmy
2. Rok produkcji
3. Data zakupu
4. Data pierwszego użycia
5. Oznaczenie typu, norma
6. Numer partii i serii
7. Data
8. Przyczyna wykonania (regularna kontrola lub naprawa)
9. Wykryte uszkodzenia, wykonane naprawy itp.
10. Nazwisko i podpis kontrolera/osoby wykwalifikowanej
11. Następną kontrola

PT – LIVRO DE INSPEÇÕES

1. Nome do utilizador/empresa
2. Ano de fabrico
3. Data de compra
4. Data da primeira aplicação
5. Designação do tipo, norma
6. Número do lote e de série
7. Data
8. Motivo da inspeção (verificação regular ou reparação)
9. Danos detetados, reparações realizadas, etc.
10. Nome e assinatura do verificador/pessoa competente
11. Próxima verificação

DK – PRØVNINGSBOG

1. Brugerens/firmaets navn
2. Produktionsår
3. Købsdato
4. Dato, første brug
5. Typebetegnelse, standard
6. Parti- og serienummer
7. Dato
8. Årsag til bearbejdning (regelmæssig prøvning eller reparation)
9. Konstaterede skader, gennemførte reparationer etc.
10. Navn og underskrift på kontrolløren / den sagkyndige
11. Næste kontrol

FI – TARKASTUSKIRJA

1. Käyttäjän/yrityksen nimi
2. Valmistusvuosi
3. Ostopäivä
4. Ensimmäinen käyttöpäivä
5. Tyypitunnus, normi
6. Erä- ja sarjanumero
7. Päiväys
8. Käsitteilyn syy (säännöllinen tarkastus tai kunnotus)
9. Todetut vauriot, korjaukset jne.
10. Tarkastajan/asiantuntijan nimi ja allekirjoitus
11. Seuraava tarkastus

NO – PRØVEPROTOKOLL

1. Navn til bruker / firma
2. Produktionsår
3. Kjøpsdato
4. Dato for første bruk
5. Typebetegnelse, standard
6. Charge- og serienummer
7. Dato
8. Årsak til bearbeidelsen (regelmessig kontroll eller reparasjon)
9. Konstaterte skader, gjennomførte reparasjoner osv.
10. Navn og underskrift til kontrolløren/den sakkyndige personen
11. Neste kontroll

SE – BESIKTNINGSPROTOKOLL

1. Namn på användaren/företaget
2. Tillverkningsår
3. Inköpsdatum
4. Datum för driftstart
5. Typbeteckning, standard
6. Batch- och serienummer
7. Datum
8. Skäl till omarbetning (regelbunden kontroll eller reparation)
9. Konstaterade skador, genomförda reparationer osv.
10. Namn och underskrift av besiktningsman/sakkunnig person
11. Nästa kontroll

PRÜFBUCH/INSPECTION LOG

[1] Name des Benutzers/Firma
Name of the user/company

[2] Herstellungsjahr
Year of manufacture

[3] Kaufdatum
Purchase date

[4] Datum des ersten Einsatzes
Date first used

[5] Typenbezeichnung, Norm
Model description, standard

[6] Chargen- und Seriennummer
Batch or serial number

[7] Datum Date	[8] Grund der Bearbeitung (regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung) Processing reason (routine examina- tion or maintenance)	[9] Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen etc. Discovered damage, maintenance work carried out etc.	[10] Name und Unterschrift des Prüfers/Sachkundige Person Name and signature of the examiner/expert	[11] Nächste Prüfung Next inspection

ALWAYS ON TOP!

ABS Safety GmbH

Gewerbering 3
D-47623 Kevelaer
Germany

Tel.: +49 (0) 28 32 - 972 81 - 0
Fax: +49 (0) 28 32 - 972 81 - 29

info@absturzsicherung.de

www.absturzsicherung.de
www.protection-anti-chute.fr
www.fall-arrest.eu

KW 15, August 2017



youtube.com/abssafetygmbh



facebook.com/ABS.Safety